

## 21. WÀNFÚ MǎLÌYǎ

Guānhuà 官话 (*Chino mandarín*)

萬福馬利亞，  
你充滿聖寵，  
主與你同在，  
你在婦女中受讚頌，  
你的親生子耶穌同受讚頌。

天主聖母馬利亞，  
求你現在和我們臨終時，  
為我們罪人祈求天主。

亞孟。

### TRANSLITERACIÓN DEL CHINO MANDARÍN

WÀNFÚ MǎLÌYǎ,  
Nǐ CHŌNGMǎN SHÈNG CHŌNG,  
ZHŭ Yŭ Nǐ TÓNG ZÀI,  
Nǐ Zài FùNǚ Zhōng Shòu  
Zànsòng,  
Nǐ DE QĪN SHÈNGZǐ YĒSŪ  
TÓNG SHòu Zànsòng.

TIĀNZHŭ SHÈNGMŭ MǎLÌYǎ,  
QÍU Nǐ XIÀNZÀI HÉ WŌMEN  
LÍNZHŌNG SHÍ,  
WÈI WŌMEN ZUÌRÉN  
QÍQÍU TIĀNZHŭ.

YÀ MÈNG

## 22. שְׁלוֹם לְדָ מִרְיָם

תרגום (*Hebreo*)

שְׁלוֹם לְדָ מִרְיָם,  
בְּרוּכַת הַחֶסֶד,  
אֲדוֹנָי עִמָּךְ

בְּרוּכָה אַתְּ בְּנָשִׁים  
וּבְרוּךְ פְּרִי בִטְנֶךָ,  
יֵשׁוּעַ

מִרְיָם הַקְּדוּשָׁה,  
אִם אֱלֹהֵינוּ.

הַתְּפִלָּה בְּעֵדְנוּ, הַחוּטָאִים,  
עֵתָה, וּבְשַׁעַת מוֹתְנוּ.  
אָמֵן

### TRANSLITERACIÓN DEL HEBREO

SHALOM LACH MIRIAM  
BRUCHAT HA CHESED  
ADONAI IMECH.  
B'RUCHAH AT BA-NASHIM,  
U-BARUCH PRI BITNECH,  
YESHUA.

MIRIAM HA-KDOSHAH,  
EM ELOHEINU.  
HITPALELI BE'ADEINU, HA-CHOTE'IM  
ATAH U'VISH'AT MOTEINU.

AMEN

# Orando el Ave María



en 28 idiomas

## 1. AVE MARIA

*Português (Portugués)*

Ave Maria,  
cheia de Graça,  
o Senhor é convosco.

Bendita sois vós entre as mulheres,  
e bendito é o fruto do vosso ventre,  
Jesus.

Santa Maria, Mãe de Deus,  
rogai por nós, pecadores,  
agora e na hora de nossa morte.

Amém



## 2. AVE MARÍA

*Español*

Dios te salve María,  
llena eres de Gracia,  
el Señor es contigo.

Bendita tú eres entre todas las mujeres,  
y bendito es el fruto de tu vientre,  
Jesús.

Santa María, Madre de Dios,  
ruega por nosotros, pecadores,  
ahora y en la hora de nuestra muerte.

Amén

## 3. HAIL MARY

*English (Inglés)*

Hail Mary,  
full of Grace,  
the Lord is with thee.

Blessed art thou amongst women,  
and blessed is the fruit of thy womb,  
Jesus.

Holy Mary, Mother of God,  
pray for us sinners,  
now and at the hour of our death.

Amen



## 4. LLUM'PA MARIYA NAPAYUY

*Quichwa simi (Quechua)*

Pachakamaqmi qëspichisunki Mariya,  
hunt'asqan kanki khuyakuywan,  
Apu Yayan qanwan.  
Qanmi kanki saminchasqa llapan  
warmikunamanta,  
saminchasqallataqmi wisaykimanta  
paqarimöq, Jesús.

Llump'a Mariya, Apu yayaq Maman  
uyllapuwaykö noqaykö  
huchalliköqkunamanta,  
khunanpas wañuyñiykö patapipas.

Sami

## 18. ሰላም ላንቺ ማርያም ሆይ ጸጋ

የዋላሽ ፤ እግዚአብ  
እሜኛ (Amárico)

ሰላም ላንቺ ማርያም ሆይ ጸጋ

የዋላሽ ፤ እግዚአብ

ሐር ካንቺ ጋር ነው ፤

ከሴቶች የተባረከሽ ነሽ ፤

የሆላማናሬ ለየሰላሳ የተባረከ ነው።

ቅድስት ማርያም የአምላክ እናት ፡

ለምናለን ለኛ

ለኃጠላተኛች አሁንም በሞታችንም ጊዜ

አሜ ።

*TRANSLITERACIÓN DEL AMÁRICO*

TSAIGAY MOLASH MARIAN HOY  
SALAME LANCH YIHN HOY  
EGZIABIER KANCH GARANOW  
KASETOCH HULU YETEBARESH KHINESH  
YEHODISHIN FRE YESUS  
YETEBAREKANOW

KADESTAN MARIAN YAMELAK ENAT  
LEGNA LAHATE ATEGNOSH  
ALHUMIN BEMOTATCHIN GUIZEA

LEMIGNILEN

## 19. WEES GEGROET MARIA

*Afrikaans (Afrikáans)*

Wees gegroet, Maria,  
vol genade,  
die Here is met u.

Geseën is u onder die vroue  
en geseën is Jesus, die vrug van u  
skoot.

Heilige Maria, Moeder van God,  
bid vir ons sondaars,  
nou en in die uur van ons dood.

Amen



## 20. AVE MARIA

*Nihongo 日本語 (Japonés)*

Ave, Maria,  
megumi ni michita kata,  
Shu wa anata to tomo ni oraremasu.  
Anata wa onna no uchi de shukufuku  
sare,  
go-tainai no on-ko lesu mo shukufuku  
sarete imasu.

Kami no haha, Sei Maria,  
watashi-tachi tsumi-bito no tame ni,  
ima mo shi o mukaeru toki mo,  
o-inori kudasai.

Amen

## 15. AVE MARIJA

*Russkij (Ruso)*

Радуйся, Мария,  
Благодатная!  
Господь с Тобою.

Благословенна Ты среди женщин,  
и Благословен плод чрева Твоего,  
Иисус.

Святая Мария, Матерь Божия,  
Молись за нас, грешных,  
Ныне и в час смерти нашей.

Аминь

## 16. ZDRÁVAS MARIA

*Čeština (Checo)*

Zdravas Maria,  
milosti plná,  
Pán s tebou.

Požehnaná ty mezi ženami  
a požehnaný plod života tvého,  
Ježíš.

Svatá Maria, Matko Boží,  
pros za nás hříšné,  
nyní i v hodinu smrti naší.

Amen



## 5. MAITEI MARÍA

*Avañe'ẽ (Guarani)*

Tupâ nemo maitei María,  
Ñamandu aguyje ne renyhê,  
Tupâ oî nendive,  
kuñakuéra apytépe jehovasapyva,  
ha ne menby yva marangatu etéva oî  
nde retepype, Jesú.

Tupasy María, eñembo'e ore rehe,  
rekovaivare, koaga,  
ha opa árarohópeve koyvyapé'arigui.

Taupéichakena



## 7. JE VOUS SALUE MARIE

*Français (Francés)*

Je vous salue, Marie,  
pleine de Grâces,  
le Seigneur est avec vous.  
Vous êtes bénie entre toutes les femmes  
et Jésus, le fruit de vos entrailles,  
est béni.

Sainte Marie, Mère de Dieu,  
priez pour nous, pauvres pécheurs,  
maintenant, et à l'heure de notre mort

Amen



### TRANSLITERACIÓN DEL RUSO

RÁDUISZJÁ, MÁRÍÁ  
BLÁGÁDÁTNÁJÁ!  
GÁSZPAGY SZ TÁBAJU  
BLÁGÁSZLÁVJÉNNÁ TY  
SRÉGYÍ ZSÉNC SIN  
I BLÁGÁSZLÁVJÉN PLAT  
CSRJÉVÁ TVÁJÉVA  
JISZUSZ.

SVJÁTÁJÁ MÁRÍÁ  
MÁTYERJ BÓZSIÁ  
MÁLISZJ ZÁ NÁSZ GRJÉS NYH  
NYNYE I F CSÁS SZMJÉRTYI NÁSÉI.

MINY

## 17. SALAMU MARIA

*Kiswahili (Suajili)*

Salamu Maria,  
umejaa neema  
Bwana yu nawe.

Umebarikiwa kuliko wanawake wote,  
na Yesu, mzao wa tumbo lako  
amebarikiwa.

Maria mtakatifo, Mama wa Mungu,  
utuombe sisi wakosefu,  
sasa na saa ya kufa kwetu.

Amina

## 6. AVE MARIA

*Italiano (Italiano)*

Ave, oh Maria,  
piena di Grazia,  
il Signore è con te.  
Tu sei benedetta fra le donne,  
e benedetto è il frutto del tuo seno,  
Gesù.

Santa Maria, Madre di Dio,  
prega per noi, peccatori,  
adesso e nell'ora della nostra morte.

Amen

## 8. AVE MARIA

*Català (Catalán)*

Déu vos Salve Maria  
plena de Gràcia  
el Senyor és amb vós  
beneïda sou vós  
entre totes les dones i  
beneït és el fruit del vostre ventre,  
Jesús.

Santa Maria, Mare de Déu  
pregueu per nosaltres pecadors  
ara  
i en l'hora de la nostra mort.

Amén

## 9. AVE MARIA

*Deutsch (Alemán)*

Gegrüßet seist du, Maria,  
voll der Gnade,  
der Herr ist mit dir.

Du bist gebenedeit unter den Frauen,  
und gebenedeit ist die Frucht  
deines Leibes, Jesus.

Heilige Maria, Mutter Gottes,  
bitte für uns Sünder  
jetzt und in der Stunde unseres Todes.

Amen



## 10. AVE MARIA

*Latinum (Latín)*

Ave Maria,  
Gratia plena,  
Dominus tecum.

Benedicta tu in mulieribus,  
et benedictus fructus ventris tui,  
Iesus.

Sancta Maria, Mater Dei,  
ora pro nobis peccatoribus,  
nunc, et in hora mortis nostrae.

Amen

## 11. HILL DEG MARIA

*Norsk bokmål (Noruego)*

Hill deg, Maria,  
full av nåde.

Herren er med deg.  
Velsignet er du iblant kvinner,  
og velsignet er ditt livs frukt,  
Jesus.

Hellige Maria, Guds mor,  
be for oss syndere,  
nå og i vår dødstime.

Amen

### TRANSLITERACIÓN DEL NORUEGO

HIL DAI MARIA,  
FÜL AV NODA,  
HARREN AR MÉE DAI.  
VELSIGNET AR DÜ IBLANT KIVINET,  
O VELSIGNET AR DITT LIVS FRÜKT  
JESÜS.

HEILIE MARIA,  
GÜTS MUR,  
BÉE FOR OS SINDARA,  
NÓ O I VOR DÖTSTIMA.

AMEN

## 12. ZDRAVO MARIJO

*Hrvatski (Croata)*

Zdravo, Marijo,  
milosti puna,  
Gospodin s Tobom.

Blagoslovljena Ti među ženama,  
i blagoslovljen Plod utrobe Tvoje,  
Isus.

Sveta Marijo, Majko Božja,  
moli za nas grešnike,  
sada i na času smrti naše.

Amen



## 13. ÜDVÖZLÉGY MÁRIA

*Magyar (Húngaro)*

Üdvözlégy Mária,  
kegyelemmel teljes,  
az Úr van teveled.

Áldott vagy te az asszonyok között,  
és áldott a te méhednek gyümölcse,  
Jézus.

Asszonyunk, Szűz Mária,  
Istennek szent Anyja,  
imádkozzál érettünk, bűnösökért,  
most és halálunk óráján.

Ámen

## 14. ZDROWAŚ MARYJO

*Polski (Polaco)*

Zdrowaś Maryjo,  
łaski pełna, Pan z Tobą.  
Błogosławionaś Ty między  
niewiastami,

i błogosławiony owoc żywota Twojego,  
Jezus.

Święta Maryjo, Matko Boża,  
módl się za nami grzesznymi  
teraz i w godzinę śmierci naszej.

Amen

### TRANSLITERACIÓN DEL POLACO

ZDRÓVASH MÁRIO,  
UÁSKISH PĚUNA,  
PAN STÓBOM,  
BUOGOSUAVIŌNASH TE MIEUMDZĚ  
NIEVIASŤAMI  
I BUOGOSUAVIŌNE ÓVOTS  
JIVŌTA TFOIĚGO, IĚZUS.

SHEIĚUMTA MÁRIO, MÁTKO BÓJA,  
MUDL SHEUM ZANĀMI GJESHNEMÍ,  
TĚRAS IV GODÍNAUM SHMIĚRTI  
NÁSHI,

ÁMEN

## 23. ATSAWI DI MARIA

*Xavánte (Xavante)*

Atsawi di Maria  
ĩwedzé aima ĩtsi' réré' õ  
Höimanaüö, te aime' re höiba,  
Pi' õ aihini nherẽ atsiwaprotsi Dainhipai' wa,  
Tane duré Ai' ra dzéma Danhipai' Jesus.

Maria ĩpe, a hã Höimana' u' õ na.  
We wama 're rowaptẽẽ mono  
wawatsété nherẽ  
Awa' awi, duré 're wadö' õ dza' ra  
monomhã.  
Ñe!



## 25. NDAKURAMUTSA MARIYA

*Kinyarwanda (Kiñaruanda)*

Ndakuramutsa Mariya  
wuje inema uhorana n'Imana,  
wahebuje abagore bose umugisha  
na Yezu umwana wabyaye  
arasingizwa.

Mariya mutagatifu mubyeyi w'Imana  
urajye udusabira twe abanyabyaha  
kuri ubu ni igihe tuzapfira.

Amina

## 24. AGUR MARIA

*Euskal (Vasco)*

Agur Maria, graziaz betea,  
Jauna da zurekin.  
Bedeinkatua zara zu andra guztien artean  
eta bedeinkatua da zure sabeleko  
frutua, Jesus.

Santa Maria, Jaingoikoaren Ama,  
erruki egizu, gu, pekatarion alde,  
orain eta gure heriotzaren orduan.

Amen



## 26. AVE MARIA

*isiZulu (Zulú)*

Yethi Maria,  
Ogcwele igracia,  
Inkosi inawe.  
Ubusisiwe esifazaneni,  
Ibusisiwe nenzalo yesisu sakho,  
uJesus.

Maria ocwebileyo,  
Nina bakankulunkulu,  
Awusikhulekele thina bayizoni,  
Manje nasezikhathini sokufa kwethu.

Amen

## 27. XAIPE MAPIA

*ελληνικά (Griego)*

Χαίρε Μαρία, κεχαριτωμένη,  
ó Κύριος είναι μετά Σου,  
ευλογημένη Εσύ μεταξύ των γυναικών,  
και ευλογημένος ο καρπός της κοιλίας  
Σου, ó Ιησούς.

Αγία Μαρία, Θεοτόκε,  
παρακαλει για μας τους αματωλους,  
τώρα και στην ώρα του θανάτου μας.

Ααμήν

*TRANSLITERACIÓN DEL GRIEGO*

JERE MARIA, KERRARITOOMÉNI,  
Ó KÝRÍOS INÉ METÁ SÚ,  
EVLOGUEMÉNI ESI METAXÍ TON INECON,  
KÉI EVLOGUEEMÉNOS Ó KARPÓS TIS  
KILÍAS SÚ, Ó IEESÚS.

RAGUÍA MARÍA, TEOTÓKE,  
PARAKALÍ GUIAMAS  
TUS RAMARTOOLÚS,  
TÓORA KÉI ÊISTÉEN ÓRA  
TU THANATÚ MAS.

AMIN

## 28. السلام عليك يا مريم

*العربية (Árabe)*

السلام عليك يا مريم  
يا ممتلئة نعمة  
الرب معك  
مباركة انت في النساء  
ومباركة ثمرة بطنك  
يسوع المسيح

يا قديسة مريم يا والدة الله  
صلي لا جلنا نحن الخطاة  
الآن وفي ساعة موتنا

آمين

*TRANSLITERACIÓN DEL ÁRABE*

A SALAMU ALAIKI IA MARIAM  
IA MUNTALIAT NEAMATAN  
A RABU MAÁKI.  
MUBARAKAT ANTI FI NISSA  
UA MUBARAKAT SAMRAT BATNIKI  
SAYIDNA  
IASUA EL MESIEH.

IA IDISA MARIAM IA UALIDAT ALLAH  
SALLI LI AYLINA NAHNU HATAÁ  
AL AAN UAFI SAAT MAUTINA.

AMIN